УДК 329

Евгения ФИЛИПОВА

ПАРТИЙНО-ЭЛЕКТОРАЛЬНОЕ ИЗМЕРЕНИЕ ПОЛИТИКИ ЯЗЫКА В ИСПАНИИ

Статья поступила в редакцию 14.05.2020

Аннотация. Политизация лингвистического аспекта этнокультурных различий, характерная для испанского «государства автономий», находит отражение в публичном дискурсе политических партий в контексте проводимой ими политики языка. В статье продемонстрирована связь между спецификой политических партий и характером реализуемого ими партийно-электорального измерения политики языка на уровне испанских автономных сообществ. Выявлено, что региональный/общенациональный статус партии и её позиция по поводу политического будущего региона связаны с глубиной партийных языковых требований, а связь между партийной идеологией и спецификой языковых требований не прослеживается. Кроме этого, каталонский и галисийский случаи показали, что на динамику языковых требований оказывает влияние конфликтный контекст между Центром и регионом и между партиями внутри региона.

Ключевые слова: политика языка, политические партии, партийные манифесты, Испания, партийно-электоральная политика.

Пространство сложноустроенных государств характеризуется трендом на политизацию этнокультурных различий, включая их лингвистическое измерение [Weber, Hiers, Flesken, 2016; Liu, 2015; Brubaker, 2013]. Значимость такого измерения для испанских регионов объясняется «культурно-языковым плюрализмом», которым, по оценке С. Хенкина, «всегда отличалась Испания» [Хенкин, 2018: 164]. Испанские автономные сообщества в рамках «несовершенной федерации» перманентно сталкиваются с политизацией языкового вопроса. Ключевым актором испанской политики при этом выступают политические партии, формирующие парламенты и правительства автономных сообществ и вынужденные предлагать варианты решения языковых проблем. При этом формулируемые версии оказываются вписанными в контекст центр-региональных отношений, поскольку языковая политика в Испании находится в ведении регионов. Это обстоятельство влечёт за собой потенциальное множество вариантов ответов политических партий на вызовы политизированной модели «территориального билингвизма» [Собченко, 2016: 53]. Открытым в таком контексте остаётся вопрос: что может влиять на выбор политиче-

© **Филиппова Евгения Юрьевна** – аспирантка, факультет политических наук Европейского университета в Санкт-Петербурге. **Адрес:** 191187, Россия, Санкт-Петербург, Гагаринская ул., д. 6/1, А. **E-mail:** evfilippova@eu.spb.ru

DOI: <http://dx.doi.org/10.15211/soveurope42020184190>

ской партией того или иного ответа на языковую проблему, актуализированную в автономном сообществе? Политика языка при этом определена в качестве публичной позиции политических партий в отношении языкового вопроса в партийных манифестах. Авторский вариант концептуализации политики языка основан на логике теоретической дифференциации языковой политики и политики языка, предложенной исследователями [Мухарямов, 2017; Борисова, 2017].

Языковые требования в электоральных повестках партий испанских регионов

Каталония: языковой вопрос в контексте центр-регионального конфликта

В манифестах каталонских политических партий ярко проявляется значимость деталей в вопросах политики языка. На первый взгляд, ведущие политические партии в регионе выступают за поддержание функционального билингвизма. Народная партия в программе 2006 г. фиксирует: «Каталония имеет уникальное лингвистическое наследие, состоящее из двух официальных языков – каталанского и кастильского – с очень широким социальным использованием, с литературной традицией, которая насчитывает более ста лет и имеет неисчислимую научную ценность», добавляя, что «жители региона Каталония имеют право использовать любой из языков абсолютно свободно и без проблем во всех сферах жизни» [PP Catalunya..., 2006]. С этим согласны социалисты: «Мы будем работать над продвижением позитивных ценностей каталанского и кастильского языков и заставим исчезнуть политическое противостояние между ними, которое ставит под угрозу сосуществование и общее лингвистическое достояние» [Programa electoral del PSC..., 2010]. Позиция партии «Граждане» также сопряжена с Народной и Социалистической партиями в вопросе билингвизма, однако здесь появляются значимые детали. «Граждане» подчеркивают: «Несмотря на то что двуязычие в каталонском обществе является структурным фактом и естественно воспринимается гражданами, которые используют и понимают оба языка, политический класс явно решил превратить язык в мощный элемент социальной конфронтации и дискриминации против некаталонцев» [Programa electoral de Ciutadans..., 2006]. В этом тезисе проявлена общенациональная и оппозиционная специфика «Граждан», которые вступают в заочный спор с региональным каталонским правящим альянсом, говоря о недопустимости тенденции к монолингвизму в пользу каталанского языка. Детали видны и в программных положениях Левых республиканцев Каталонии, признающих билингвизм, но углубленных в констатацию значимости каталанского языка в сообществе через фиксирование, например, позитивной тенденции «удвоения числа студентов, посещающих курсы каталанского языка, благодаря увеличению финансирования и организационным усилиям органов власти» [Programa electoral de Esquerra Republicana..., 2010].

Иное содержательное представление о языковом консенсусе в сообществе демонстрируют просепаратистские этнорегиональные партии. Правящая на протяжении 2000-х гг. коалиция «Конвергенция и Союз» заявляет: «Новый Устав об автономии региона, и в частности тот факт, что каталанский язык приравнивается к испанскому по правам и обязанностям, открывает двери для пересмотра языковой политики. Это должно привести к увеличению социального использования каталанского языка во всех сферах общественной жизни» [Programa de govern Con-

vergència i Unió..., 2006]. С ней согласна региональная партия «Инициатива за Каталонию – Зеленые». Она отмечает: «Языковая политика должна способствовать жизнеспособности использования каталанского языка, гарантирующее ему пространство общественного пользования» [Programa electoral de Iniciativa per Catalunya..., 2010]. При этом «Инициатива за Каталонию – Зеленые» не отрицает возможности использования в регионе и национального кастильского языка.

Глубина языковых требований политических партий в случае Каталонии различается по линии «региональные партии – региональные отделения общенациональных партий». Так, например, в каждой своей программе «Конвергенция и Союз» публикует достаточно объемный раздел про языковую политику, учитывая все сферы приложения языка (образование, СМИ, экономика, судопроизводство, госслужба, культура, трансграничные обмены). Региональные отделения общенациональных партий (прежде всего, Народная и Социалистическая партии), как правило, ограничиваются образованием, культурой и СМИ.

Кроме этого, в контексте конфликтных отношений по линии «официальная Барселона – официальный Мадрид» случай Каталонии дает пример динамики языковых требований. «Конвергенция и Союз» усилила эти требования в период с 2006 по 2012 гг. В 2006 г. партия настаивала на необходимости расширения присутствия каталанского языка во всех сферах общественной жизни, подчеркивая свою готовность «применять решительную политику в отношении единства каталонцев, чтобы избежать ослабления использования каталанского языка в будущем на каталанскоязычных территориях» [Programa de govern Convergència i Unió... 2006]. В 2010 г. происходит усиление требований, и националисты начинают говорить уже не просто о расширении присутствия, а о необходимости того, «чтобы граждане могли полностью жить на каталанском языке во всех областях жизни» [Programa electoral de Convergència i Unió..., 2010]. 2012 год приносит еще более серьезное усиление языковых требований. «На пути национального перехода Каталонии мы будем содействовать этим действиям за признание каталанского языка как официального языка Европы», – заявляет «Конвергенция и Союз» [Programa electoral de CiU... 2012].

Динамика в контексте конфликта центр-регион обнаруживается и в программах региональных отделений общенациональных партий, причем в ее границах происходит размывание различий в партийных характеристиках. До 2015 г. социалисты говорили о необходимости поддерживать паритет между каталанским и кастильским языком и о недопустимости преференций для одного из них. В 2015 г. позиция резко изменилась на волне усиления сепессионистской динамики в регионе. Социалисты стали настаивать на том, что «каталанский будет языком, структурирующим каталонское общество», обещая даже «гарантировать, что каталанский будет признан и принят как полноценный язык во всех международных организациях, особенно всех тех, которые зависят от структуры европейских институтов» [Programa PSC..., 2015]. Аналогичная ситуация в этот период и с предвыборной риторикой Народной партии Каталонии.

Страна Басков: относительный консенсус о значимости билингвизма

Пример институционально поддерживаемого консенсуса относительно значимости билингвального статуса этнолингвистического регионального сообщества демонстрирует Страна Басков. В тот период, когда в каталонской электоральной

борьбе не перестает разыгрываться и оспариваться «языковая карта», политические партии в Басконии демонстрируют относительное согласие по поводу воспроизводимого билингвизма. Ключевые партийные силы – и региональные отделения общенациональных Социалистической и Народной партий, и собственно региональная Баскская националистическая партия – соглашаются в том, что двуязычие имеет значение. Так, например, Народная партия Страны Басков в своей предвыборной программе от 2009 г. констатировала, что при ее правительстве «свобода граждан будет соблюдаться как в знании, так и в использовании любого из двух языков (баскского и кастильского) нашего сообщества, и никто не будет подвергаться дискриминации из-за языка» [Programa electoral del PP..., 2009]. В унисон с этой логикой звучит позиция баскских националистов: «Наша цель – достижение реального и эффективного двуязычия», хотя в их случае и подчеркивается важность поддержки баскского языка [El programa de EAJ-PNV..., 2009]. Заголовок программного раздела по поводу языковой политики у Социалистической партии Страны Басков, например, звучит следующим образом: «К реальному двуязычию» [PSOE. Programa electoral..., 2012]. Националисты в 2012 году продолжили высказывать идею обеспечения и поддержания билингвизма, отмечая, что они планируют «способствовать двуязычию, максимально равному и сбалансированному» [El programa de EAJ-PNV..., 2012]. В 2016 г., несмотря на серьезную трансформацию региональной партийной системы, требования партий по поводу языковой политики не изменились. Баскская националистическая партия в 2016 г. продолжила свою риторику: «Мы считаем, что необходимо улучшить одновременное действие баскского и кастильского языков с целью сделать его более уравновешенным, интегративным и гармоничным, на горизонте лучшего сосуществования и большей социальной сплоченности» [El programa de EAJ-PNV..., 2016]. Социалисты и Народная партия также не перестают настаивать на сохранении и развитии билингвального языкового режима, чему вторит и триумфатор выборов 2016 г. «Подemos»: «Все шаги, которые мы предпринимаем в области лингвистической нормализации, должны быть твердыми, но не непримиримыми, в стремлении к действительно двуязычному обществу» [Programa electoral del Elkarrekin Podemos..., 2016].

Особый случай, вместе с тем, представляет собой радикальная партия Союз Страны Басков, получившая депутатские мандаты на региональных выборах в 2012 и 2016 гг. Ее предвыборные программы содержат подробные требования, направленные на «достижение условий, которые позволяют “полностью жить” на баскском языке» [Euskal Herria politica lingüística, 2016]. Союз Страны Басков заявляет о необходимости проведения «новой лингвистической политики так, чтобы баскский язык стал главным языком баскского гражданства» [Programa de Euskal Herria..., 2016]. Это единственный пример, когда политическая партия в Басконии говорит не о билингвизме, а акцентирует внимание на усилении статуса регионального языка, ничего не говоря о кастильском языке (el castellano).

*Галисия: динамика языковых требований как результат
межпартийных противоречий*

Ключевые партийные силы Галисии – Народная партия, Социалистическая партия и Галисийский националистический блок – демонстрируют влияние партийных характеристик на глубину языковых требований. Региональный Галисийский националистический блок занимает националистические позиции, апеллируя к необ-

ходимости продвижения галисийского регионального языка во всех сферах общественной жизни. «Галисийский язык всегда будет важнейшим элементом в любой социально-культурной деятельности на территории региона при поддержке национальных учреждений», – пишут националисты в программе 2005 г. [Programa de Gobierno Elecciones... 2005]. Раздел о языке в программе 2009 г. продолжает начатую в 2005 г. логику: «Основная цель Галисийского националистического блока состоит в том, чтобы нормализовать положение галисийского языка и максимально расширить его использование во всех сферах общественной жизни» [Programa Electoral Elecciones... 2009]. В программе 2012 г. появляется резкая критика в адрес Народной партии Галисии, которая своей деятельностью «пытается дискриминировать галисийский язык» [Programa Electoral Elecciones... 2012]. Аналогичная критика есть и в программе социалистов: «Присутствие в нашем парламенте Народной партии способствует языковой конфронтации. Позиция НП в отношении языкового вопроса является наиболее явным симптомом изоляции галисийского языка, от которой он страдает» [Galicia quiere... 2012]. В 2016 г. националисты продолжили свою риторику о необходимости комплексного присутствия галисийского языка во всех сферах региональной общественной жизни [Programa Electoral Elecciones... 2016].

Программные положения социалистов оказываются переплетенными с динамикой языковых требований на волне явного конфликта с политикой Народной партии. Если в 2009 г. они заявляли о важности поддержания в обществе паритетного билингвизма с учетом необходимости включения в европейское англоязычное пространство, то риторика после 2012 г. направлена на поддержку главным образом галисийского языка. В 2009 г. социалисты писали, что «Галисийский язык – это наше исключительное наследие, в то время как не менее важен и испанский язык, который является национальным наследием» [Galicia quiere... 2009]. Социалистическая партия констатирует обязанность «гарантировать и стимулировать изучение и использование обоих языков посредством модели многоязычного и открытого образования» [Galicia quiere..., 2009]. В 2012 г., как было отмечено выше, риторика социалистов меняется. Раздел о языке в предвыборном манифесте Социалистической партии 2012 г. открывается следующей констатацией: «Галисийский язык является отличительной чертой культуры нашего региона. Наш язык – это больше, чем язык: наш язык – это мы» [Galicia quiere..., 2012].

Народная партия Галисии на протяжении изучаемого периода не меняет свою предвыборную риторику, направленную на отстаивание паритета использования обоих – галисийского и кастильского языков – в региональном сообществе. При этом очевидным становится, что критике со стороны социалистов подвергается не политика языка Народной партии в контексте электоральной борьбы, а политика языка в границах парламентских дискуссий.

В 2009 г. (после чего и начался межпартийный конфликт) Народная партия Галисии заявила о намерении отозвать действующий указ о языковой политике (отменить обязательность преподавания 50% предметов на галисийском языке) и реализовать систему трёхязычного образования, в которой английский язык в образовании будет расширен за счет уменьшения галисийского. Поднялась волна публичных протестов, и на этой волне усилились языковые требования политических партий.

Выводы

Позиции Каталонии, Страны Басков и Галисии характеризуются спецификой языковых требований, формулируемых в электоральных повестках партий. Региональные партии склонны предъявлять более проработанные и глубокие языковые требования, в то время как региональные отделения общенациональных партий чаще всего акцентируют внимание на образовании и культуре. Различие в количестве упоминаемых языков оказывается связанным с идеологическими особенностями партий, включая их позиции в отношении статуса региона. Более радикальные партии склонны писать только про региональный язык, в то время как более умеренные и про региональный, и про общенациональный языки. Региональные отделения общенациональных партий в своих программах упоминают либо два (региональный и кастильский), либо три (региональный, кастильский и английский) языка. Каталонский и галисийский случаи показали, что конфликтный контекст связан с динамикой языковых требований политических партий.

Список литературы

Борисова Н. В. (2017) Когда языки в огне: оспаривание языковых режимов как вызов балансу в межэтнических отношениях, Москва: Политическая энциклопедия.

Мухарямов Н. М. (2017) Политика языка и языковая политика, в кн. Идентичность: личность, общество, политика. Под ред. И.С. Семененко (отв. ред.). Энциклопедическое издание, Москва, с. 691–699.

Хенкин С. М. (2018) Политико-территориальная модель Испании: старые проблемы и новые вызовы, *Полития*, № 4, с. 162–179.

References

Borisova, N.V. (2017) *Kogda yazyki v ogne: osparivanie yazykovykh rezhimov kak vyzov balansu v mezhetnicheskikh otnosheniyah* [When Languages are on Fire: Challenging Language Regimes as a Challenge to Balance in Interethnic Relations], *Politicheskaya enciklopediya*, Moscow, Russia.

Brubaker R. (2013) Language, Religion and the Politics of Difference, *Difference. Nations and Nationalism*, 19 (1), pp. 85–101.

El programa de EAJ-PNV para las elecciones al Parlamento Vasco (2009), available at: <https://www.eaj-pnv.eus/es/adjuntos-documentos/8427/pdf/programa-electoral-2009> (accessed 4 July 2020).

El programa de EAJ-PNV para las elecciones al Parlamento Vasco (2012), available at: <https://www.eaj-pnv.eus/es/adjuntos-documentos/14391/pdf/programa-electoral-parlamento-vasco-2012-compromis> (accessed 4 July 2020).

El programa de EAJ-PNV para las elecciones al parlamento Vasco (2016), available at: <https://www.eaj-pnv.eus/es/adjuntos-documentos/18289/pdf/el-programa-de-eaj-pnv-para-las-elecciones-al-parl> (accessed 4 July 2020).

Euskal Herria politica lingüística (2016), available at: <https://ehbildu.eus/programa/2016/euskara-es.pdf> (accessed 4 July 2020).

Galicia quere. Galicia pode. PSG-PSOE Programa Electoral (2009), available at: <https://www.psdeg-psoe.com/documentos/> (accessed 4 July 2020).

Galicia quere. Galicia pode. PSG-PSOE Programa Electoral (2012), available at: <https://www.psdeg-psoe.com/documentos/> (accessed 4 July 2020).

Henkin, S. M. (2018) *Politiko-territorial'naya model' Ispanii: starye problemy i novye vyzovy* [Political-territorial model of Spain: old problems and new challenges], *Politiya*, № 4, pp. 162–179.

Liu, A. (2015) *Standardizing Diversity: the Political Economy of Language Regimes*, Philadelphia: University of Pennsylvania Press.

Muharyamov, N. M. (2017) *Politika yazyka i yazykovaya politika* [Politics of language and language policy], в кн. *Identichnost': lichnost', obshchestvo, politika* [Identity: Personality, Society, Politics]. I.S. Semenenko (otv. red.). *Enciklopedicheskoe izdanie*, Moscow, Russia, pp. 691–699.

PP Catalunya. Programa electoral Catalunya (2006), available at: <http://estaticos.elmundo.es/especiales/2006/10/elecciones-cataluna/programas/ppc.pdf> (accessed 4 July 2020).

- Programa de Euskal Herria Bildu para las elecciones autonómicas del País Vasco (2012), available at: <http://www.archivoelectoral.org/documentos/normalizacion-linguistica/477> (accessed 4 July 2020).
- Programa de Goberno Eleccións ao Parlamento de Galiza (2005), available at: <https://www.bng.gal/estaticas/programas-eleitorais.html> (accessed 4 July 2020).
- Programa de govern Convergència i Unió eleccions nacionals (2006), available at: <http://estaticos.elmundo.es/especiales/2006/10/elecciones-cataluna/programas/ciu.pdf> (accessed 4 July 2020).
- Programa electoral de CiU para las elecciones autonómicas de Cataluña (2012), available at: <http://www.archivoelectoral.org/documentos/catalunya-2020/520> (accessed 4 July 2020).
- Programa electoral de Ciutadans para las elecciones autonómicas en Catalunya (2006), available at: <http://www.archivoelectoral.org/documentos/programa-electoral-ciutadans-2006/310> (accessed 4 July 2020).
- Programa electoral de Convergència i Unió para las elecciones autonómicas en Cataluña (2010), available at: <http://www.archivoelectoral.org/documentos/programa-electoral-ciu-2010/294> (accessed 4 July 2020).
- Programa electoral de Esquerra Republicana para las elecciones autonómicas en Cataluña (2010), available at: <http://www.archivoelectoral.org/documentos/programa-electoral-erc-2010/295> (accessed 4 July 2020).
- Programa electoral de Iniciativa per Catalunya para las elecciones autonómicas en Cataluña (2010), available at: <http://www.archivoelectoral.org/documentos/programa-electoral-icv-2010/297> (accessed 4 July 2020).
- Programa electoral del Elkarrekin Podemos las elecciones del País Vasco (2016), available at: https://elkarrekinpodemos.eus/wp-content/plugins/programa/data/programa_es.pdf (accessed 4 July 2020).
- Programa electoral del PP para las elecciones del País Vasco (2009), available at: <http://www.archivoelectoral.org/documentos/programa-electoral-pp-vasco/37> (accessed 4 July 2020).
- Programa electoral del PSC para las elecciones autonómicas (2010), available at: <http://www.archivoelectoral.org/documentos/programa-electoral-psc-2010/299> (accessed 4 July 2020).
- Programa Electoral Eleccións ao Parlamento de Galiza (2009), available at: <https://www.bng.gal/estaticas/programas-eleitorais.html> (accessed 4 July 2020).
- Programa Electoral Eleccións ao Parlamento de Galiza (2012), available at: <https://www.bng.gal/estaticas/programas-eleitorais.html> (accessed 4 July 2020).
- Programa Electoral Eleccións ao Parlamento de Galiza (2016), available at: <https://www.bng.gal/estaticas/programas-eleitorais.html> (accessed 4 July 2020).
- Programa PSC elecciones Catalanas (2015), available at: http://www.rtve.es/contenidos/documentos/programa_psc_elecciones_catalanas_2015.pdf (accessed 4 July 2020).
- PSOE. Programa Electoral Autonómicas (2012), available at: <http://historico.socialistasvascos.com/upload/archivo-Programa-Electoral-Programa-Electoral-506960cc867a3.pdf> (accessed 4 July 2020).
- Weber, A., Hiers, W. and Flesken, A. (2016) *Politicized Ethnicity. Perspectives in Comparative Politics*, New York: Palgrave Macmillan.

Party and Electoral Measurement of Language Politics in Spain

Received 14.05.2020

Author: Filippova Ev., PhD Student, Department of Political Science, European University of St. Petersburg. **Address:** 6/1A Gagarinskaya st., St. Petersburg, Russia, 191187. **E-mail:** evfilippova@eu.spb.ru

Abstract. The politicization of the linguistic aspect of ethnocultural differences, characteristic of the Spanish "State of autonomies", is reflected in the public discourse of political parties in the context of their language politics. In this article "language politics" is conceptualized as a public articulation of the positions of political parties with regard to the language issue, which is realized in the context of the electoral struggle and embodied in the party manifestos. The article attempts to determine how the nature of the party and electoral dimension of language politics at the level of the Spanish autonomous communities is influenced by the specifics of political parties implementing this politics. The analysis of the texts of the party election programs was chosen as the main research method. As a result of the study, it was determined that the status of the party and its position regarding the political future of the region are related to the depth of their language requirements, and a stable relationship between party ideology and the specificity of language requirements is not traced. In addition, the Catalan and Galician cases showed that the dynamics of language requirements are influenced by the conflict context between the Center and the region (Catalonia) and between parties within the region (Galicia).

Key words: language politics, political parties, party manifestos, Spain, party and electoral politics.

DOI: <http://dx.doi.org/10.15211/soveurope42020184190>